



111 年度基隆市新住民生育保健通譯員培訓簡章

壹、 目的

為能落實新住民健康照護，降低新入境新住民婦女語言隔閡，協助其獲得正確衛生保健知識，推動新住民醫療照護，在各區衛生所提供生育保健通譯服務，協助衛生所工作人員發現及追蹤健康問題，以提升新住民婦女健康照護品質。為充實現有通譯人員之衛生保健相關專業知能，並擴充本局通譯人才資料庫，期望具中越、中印(尼)、中泰、中緬等雙語能力，及具有服務熱忱之新住民婦女能踴躍報名參加，與我們同心協力服務新住民，提供完善的健康照護，創造共存共榮的多元文化社會。

貳、 報名資格

- 一、 設籍於本市外國籍新住民婦女（不含大陸籍），持有中華民國身分證或持有中華民國居留證件。（上課時數可登錄我國歸化課程時數）
- 二、 具有中文基本聽說讀寫能力，且精通越南語/印尼語/泰國語/菲律賓語/緬甸語等任一種語言。

參、 報名對象

- 一、 對生育、醫療、衛生保健有興趣之新住民。
- 二、 本局 110 年已完成培訓之新住民生育保健通譯員。
- 三、 各區衛生所業務承辦人。

肆、 培訓時間、地點：含實習課程，共計10天。

課程	日期及時間	培訓地點
第一階段 (基本訓練)	111年9月15-16日、 111年9月19-22日 (上午8:30-12:30)	基隆市衛生局4F禮堂 基隆市信義區信二路266號 4F
第一階段 (實習課程)	111年9月26-27日 (上午8:30-12:00)	基隆市各區衛生所
第二階段 (進階訓練)	111年9月29-30日 (上午8:30-12:30)	基隆市衛生局4F禮堂 基隆市信義區信二路266號 4F

伍、 課程內容及授課方式

- 一、 以講課、示範、示教等方式進行，包含專業課程及實習課程(課程表詳見附件一)。
- 二、 課程結束後，舉行筆試測驗。
- 三、 全程參加培訓並通過測驗者，頒發結業證書。
- 四、 獲得結業證書者，於次月起始具備資格於衛生所協助通譯服務及相關生育保健服務。
 - (一) 服務地點：各區衛生所(以通譯員設籍之行政區為主)。
 - (二) 服務時數：每人每週服務以 2 次，每次 4 小時為原則。
 - (三) 服務每小時通譯費用 300 元。

陸、 報名

- 一、 自即日起至 9 月 5 日(或招收額滿為止)。
- 二、 預定招收 40 名，課程免費參加。
- 三、 報名方式：將報名資料(附件二)填寫工整，送至基隆市衛生局 4 樓保健科楊小姐 (以現場報名、郵寄、傳真、E-MAIL 方式皆可)。

現場報名	攜帶報名資料至本局找保健科楊小姐報名。
郵寄報名	將報名資料以掛號方式郵寄至本局保健科。 (郵寄地址：20147基隆市信義區信二路266號4樓)
傳真報名	(02)2428-2255
E-MAIL報名	yang0401@mail.klcc.gov.tw
*非親送之報名方式(郵寄、傳真、E-MAIL) 請致電本局楊小姐確認報名，聯絡電話：(02)2423-0181轉分機1629。	

柒、 其他事項

- 一、 為響應環保及節能減碳政策，敬請自備水瓶及環保杯。
- 二、 主辦單位保留本培訓課程及簡章最終解釋之權利。
- 三、 培訓課程將視疫情狀況，配合中央流行疫情指揮中心辦理應變事宜。

附件一

111 年基隆市衛生局新住民生育保健通譯員培訓課程表第一階段(基本訓練)

一、 課程時間：111 年 9 月 15 日-9 月 16 日、9 月 19 日-9 月 22 日

二、 課程地點：基隆市衛生局 4F 禮堂(基隆市信義區信二路 266 號 4 樓)

日期	時間	課程名稱	講師
9 月 15 日 星期四	08：20—08：30	報到	
	08：30—08：40	長官致詞	衛生局 保健科科长 楊慧玉
	08：40—09：30	衛生所業務介紹	七堵區 衛生所 曾明珠 護理長
	09：30—10：20	新住民婦女補助 及相關福利介紹	
	10：20—10：30	休息	
	10：30—12：10	多元文化生活 與同理心	社會處 國際家庭服務中心 吳美君 督導
	12：10—12：30	綜合討論、賦歸	

9 月 16 日 星期五	08：20—08：30	報到	
	08：30—09：20	健兒門診	中正區 衛生所 呂燕婷 護理長
	09：20—10：10		
	10：10—10：20	休息	
	10：20—12：00	溝通技巧 電話訪問與家庭關懷 訪視	伊甸新移民 家庭成長中心 朱莉英 主任
	12：00—12：30	綜合討論、賦歸	

9 月 19 日 星期一	08：20—08：30	報到	
	08：30—09：20	婦女孕期保健及產後 照顧	經國管理暨 健康學院護理系 朱桂慧 教授
	09：20—10：10		
	10：10—10：20	休息	
	10：20—11：10	幼兒發展及常見疾病 照顧	經國管理暨 健康學院護理系 朱桂慧 教授
	11：10—12：00		
	12：00—12：30	綜合討論、賦歸	

111 年基隆市衛生局新住民生育保健通譯員培訓課程表第一階段(基本訓練)

日期	時間	課程名稱	講師
9月20日 星期二	08:20-08:30	報到	
	08:30-10:10	孕產婦心理健康	林淳頤諮商心理師
	10:10-10:20	休息	
	10:20-12:00	通譯員心理健康調適	林淳頤諮商心理師
	12:00-12:30	綜合討論、賦歸	

9月21日 星期三	08:20-08:30	報到	
	08:30-09:20	母乳哺育與嬰幼兒副 食品 孕產期飲食及營養	宏芯營養諮詢中心 營養師 孫瑞蓮
	09:20-10:10		
	10:10-10:20	休息	
	10:20-11:10	高齡營養—全穀顧健 康	衛生局 保健科 陳昱婷
	11:10-12:00		
	12:00-12:30	綜合討論、賦歸	

9月22日 星期四	08:20-08:30	報到	
	08:30-09:20	更年期疾病預防 婦女疾病預防 中西醫產後體質調理	基隆長庚 婦女內分泌科 陳怡斌 醫師
	09:20-10:10		
	10:10-10:20	休息	
	10:20-12:00	兒童生長發育與性早熟	基隆長庚 小兒科 周易宣 醫師
	12:00-12:30	課程測驗、賦歸	

111 年基隆市衛生局外籍生育保健通譯員培訓課程表第一階段(實習課程)

一、 課程時間：9 月 26 日－9 月 27 日

二、 課程地點：本市各區衛生所

日期	時間	課程名稱	講師
9 月 26 日 星期一 (實習課程)	08：20－08：30	報到	各區衛生所人員
	08：30－09：20	衛生所環境介紹	
	09：20－11：30	衛生保健業務 與健兒門診實習	
	11：30－12：00	綜合討論	
9 月 27 日 星期二 (實習課程)	08：20－08：30	報到	各區衛生所人員
	08：30－11：30	衛生保健業務 與健兒門診實習	
	11：30－12：00	綜合討論	

111 年基隆市衛生局外籍生育保健通譯員培訓課程表第二階段(繼續教育)

一、 課程時間：110 年 9 月 29 日-9 月 30 日

二、 課程地點：基隆市衛生局 4F 禮堂(基隆市信義區信二路 266 號 4F)

日期	時間	課程名稱	講師
9 月 29 日 星期四	08：20－08：30	報到	
	08：30－10：10	多元文化 手作擴香石課程 「節慶擴香石」	蓮手創藝術工坊 吳美蓮
	10：10－10：20	休息	
	10：20－12：00	多元文化 打包帶編織課程 「好運旺旺來」	蓮手創藝術工坊 吳美蓮
	12：00－12：30	綜合討論、賦歸	
9 月 30 日 星期五	08：20－08：30	報到	
	08：30－09：20	育齡婦女濫用藥物的 危險	長庚醫療財團法人基隆 長庚紀念醫院 陳柵志醫師
	09：20－10：10		
	10：10－10：20	休息	
	10：20－11：10	家暴性侵防治	財團法人法律扶助基金 會基隆分會 吳文君 律師
	11：10－12：00	性別平等法	
	12：00－12：30	綜合討論、賦歸	

附件二

基隆市衛生局新住民生育保健通譯員報名表

姓名：_____ 出生：____年__月__日 國籍：_____。	
通訊住址：_____。	
戶籍住址：_____。	
聯絡電話：_____ 手機：_____。	
婚姻狀況： <input type="checkbox"/> 已婚 <input type="checkbox"/> 未婚 <input type="checkbox"/> 離婚。全民健保： <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否	
教育程度： <input type="checkbox"/> 不識字 <input type="checkbox"/> 國小 <input type="checkbox"/> 國中 <input type="checkbox"/> 高中職 <input type="checkbox"/> 專科 <input type="checkbox"/> 大學	
語言能力： <input type="checkbox"/> 越南語 <input type="checkbox"/> 印尼語 <input type="checkbox"/> 泰語 <input type="checkbox"/> 緬甸語 <input type="checkbox"/> 英語 <input type="checkbox"/> 其他	
中文能力： <input type="checkbox"/> 聽 <input type="checkbox"/> 說 <input type="checkbox"/> 讀 <input type="checkbox"/> 寫	
來台時間：____年__月__日；居留證號（或身分證）：_____	
目前子女數：子____名，女____名	
是否哺餵母乳： <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否	
是否具備其他資格： <input type="checkbox"/> 護理背景 <input type="checkbox"/> 社工背景 <input type="checkbox"/> 其他	
由哪裡獲得此培訓課程的消息： <input type="checkbox"/> 衛生所 <input type="checkbox"/> 移民署 <input type="checkbox"/> 親朋好友 <input type="checkbox"/> 其他_____	
飲食習慣： <input type="checkbox"/> 葷食 <input type="checkbox"/> 素食 <input type="checkbox"/> 不吃豬	
檢附相關資料影本	
<input type="checkbox"/> 具有中華民國核發之居留證 <input type="checkbox"/> 具有中華民國核發身分證 <input type="checkbox"/> 參加相關單位辦理生活輔導課程或其學習證明，（請舉列舉必提出相關學習證明） <input type="checkbox"/> 其他	
居留證[或身分證] 正面粘貼處	居留證[或身分證] 背面粘貼處